


District Court _____ County, Colorado 地区法院 郡, 科罗拉多州 Court Address: 法院地址:	 <b>COURT USE ONLY</b> 仅供法院使用
In re the Marriage of: 以下人员婚姻关系: Petitioner: 申请人: and 与 Co-Petitioner/Respondent: 联合申请人/答辩人:	
Attorney or Party Without Attorney (Name and Address): 律师或无代理律师方 (姓名和地址):  Phone Number:                      E-mail: 电话:                                      电子邮件: FAX Number:                         Atty. Reg. #: 传真:                                      律师注册编号:	Case Number: 案件编号:  Division                      Courtroom 分区                                      法庭
<b>SEPARATION AGREEMENT (MARRIAGE)</b> <b>分居协议 (婚姻)</b>	

To promote the amicable settlement of disputes among parties, parties getting a divorce (dissolution of marriage) or legal separation may enter into a written separation agreement containing provisions for maintenance (spousal support) for either party and for the disposition of property and debt. The Court must follow the separation agreement as it pertains to the parties themselves and to property, unless the Court finds the agreement unconscionable, in which case it may order the parties to submit a revised agreement.

为促进各方和谐解决争议, 有意申请离婚 (解除婚姻关系) 或合法分居的相关方可编写一份书面分居协议, 列明有关各方赡养费 (配偶赡养) 和财产债务处置等条款。法院必须遵循与协议双方及其财产相关的这份《分居协议》。但当法院认为本协议并不合理时, 可要求协议双方提交一份修订版本。

You may use this form as a separation agreement to submit to the Court. This standard form **does not** include every possible issue that may be relevant to the facts of your case. A section entitled "Other Terms" is available for you to identify unique issues that you may have in your case. **If you need more space than is provided, attach additional pages to the form. Any additional pages must include notarized signatures.**

您可以使用本表格作为一份《分居协议》提交给法院。本标准表格**并不**囊括与您的案件事实相关的所有潜在问题。在“其他条款”中, 您可以指明与您案件相关的特殊问题。**如果您需要更多空间, 则请在本表格后附上其他页面。任何额外页面必须印有公证员签章。**

**This is a:**

**即:**

- Full Agreement** (We agree to everything and this Agreement is signed by both parties)  
完整协议 (双方就所有事务达成一致意见并已在本协议书上签名。)
- Partial Agreement** (We agree to some things and this Agreement is signed by both parties)  
部分协议 (双方就某些事务达成一致意见并已在本协议书上签名。)
- No Agreement** (Prepared by signer and mailed to the other party)  
未能达成协议 (签署人编制协议并邮寄一份副本至另一方)

If this is a partial Agreement or the Agreement was prepared by one party, please complete and file with the Court **JDF 1129 - Pretrial Statement** to identify issues that you have not agreed on. **This is a required form if you have any issues that you cannot agree on. A hearing may be necessary to address the issues.**

如果这是一份部分协议，或这是一份由案件一方编制的协议，请填写表 **JDF 1129——预审声明** 并提交给法院，指明哪些问题你们没有达成共识。如果你们在某些事务上未达成共识，则必须填写这一表格。可能有必要举行聆讯以解决这些问题。

**Section 1: Assets**  
**第 1 部分: 资产**

You **must** list all assets as identified on the Sworn Financial Statement (JDF 1111). If you do not own any assets within the category identified, please check the appropriate box. If you do own the asset, please identify who will have possession of the asset and who will be responsible for any obligations for the asset, if applicable.

您**必须**根据《已宣誓财务状况声明》(JDF 1111) 中列明的项目列示全部资产。如果您在指定类别中并不持有任何资产，则请勾选适用方框。如果您持有资产，则请在适用的情况下，指明哪一方将持有该资产，哪一方将针对该资产负有任何义务。

It is important to remember that it is the responsibility of the party who is awarded the asset to prepare the necessary documents to change the title of the property with the county and to notify any financial institutions, insurance companies, etc. of any changes.

需谨记，获得资产的一方负责准备必要的文件，用以在本郡更改财产所有权，并将任何变动通知给任何金融机构、保险公司等。

**Petitioner ("P") throughout this Agreement means and refers to \_\_\_\_\_ (name).**

本协议中的申请人（简称“P”）是指 \_\_\_\_\_（姓名）。

**Co-Petitioner/Respondent ("R" or Co-Pet./Resp.) throughout this Agreement means and refers to \_\_\_\_\_ (name.)**

本协议中的联合申请人/答辩人（简称“R”或联合申请人/答辩人）是指 \_\_\_\_\_（姓名）。

**A. Real Estate (Check all that apply.)**

**房地产（请勾选所有适用项。）**

The parties do not own any Real Estate.

双方不持有任何房地产。

The parties agree to the following terms relating to all Real Estate owned.

双方针对所持有的全部房地产达成了以下协议。

Identify address 标明地址	Party who will take ownership and title. 所有权和产权持有方。		Party who will assume all obligations. (Mortgage, Taxes, Insurance) 义务承担方。 (按揭贷款、税收、保险)		
	P	R	P	R	Both (indicate %) 双方共担（标明承担比例%）
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%

The parties agree to sell the Real Estate. Any proceeds or monies owed following the sale will be divided to the parties as follows: Petitioner: \$ \_\_\_\_\_ or \_\_\_\_\_% and Co-Pet/Resp: \$ \_\_\_\_\_ or \_\_\_\_\_%.

各方同意销售房地产。房地产销售后所获任何收益或款项应按照以下比例在各方之间进行分配：申请人：\_\_\_\_\_美元或 \_\_\_\_\_% 和联合申请人/答辩人：\_\_\_\_\_美元或 \_\_\_\_\_%。

The parties agree to prepare documents (e.g. Quit Claim Deed) to transfer title by \_\_\_\_\_ (date).  
各方同意准备文件（例如：产权转让契约）以便在\_\_\_\_\_（日期）前转让产权。

The party who will take ownership and title of the property  
将持有财产所有权和产权的一方

will have \_\_\_\_\_ months from \_\_\_\_\_ (date) or  
将自\_\_\_\_\_（日期）起拥有\_\_\_\_\_月，或

will have until \_\_\_\_\_ (date) to refinance the loan and remove the other spouse from the debt.  
将在\_\_\_\_\_（日期）前对贷款进行再融资，并将配偶从该债务中移除。

The parties agree to an equity payout.  
各方就权益支付达成共识。

The  Petitioner  Co-Pet/Resp. will pay \$ \_\_\_\_\_ to the  Petitioner  Co-Pet/Resp. by \_\_\_\_\_ (date).

申请人  联合申请人/答辩人 将于\_\_\_\_\_（日期）前向  申请人  联合申请人/答辩人 支付\_\_\_\_\_美元。

The parties have already transferred title and have notified the lender of the change in ownership per this agreement.

双方已经转让产权，并已按照本协议通知贷款人该房产的所有权已经变更。

Other:

其他:

**B. Motor Vehicles and/or Recreation Vehicles (Check all that apply.)**  
**机动车辆和/或娱乐车辆（请勾选所有适用项。）**

The parties do not own any Motor Vehicles and/or Recreation Vehicles.  
各方不持有任何机动车辆和/或娱乐车辆。

The parties agree to the following terms relating to all Motor Vehicles & Recreation Vehicles owned.  
双方针对所持有的全部机动车辆和娱乐车辆达成了以下协议。

Identify type 标明类型				Party who will take ownership and title. 所有权和产权持有方。		Party who will assume all obligations. (Loan Payment, Registration, Insurance) 义务承担方。 (贷款支付、注册、保险)		
Year 年份	Make 制造	Model 型号	VIN# 车辆识别号码	P	R	P	R	Both (indicate %) 双方共担（标明承担比例%）
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%

The parties agree to sign over the respective title of each vehicle by \_\_\_\_\_ (date).

双方同意在\_\_\_\_\_（日期）前就每辆车辆的相应所有权达成共识。

The party who will take ownership and title of the vehicles

将持有车辆所有权和产权的一方

will have \_\_\_\_\_ months from \_\_\_\_\_ (date) or

将自\_\_\_\_\_（日期）起拥有\_\_\_\_月或

will have until \_\_\_\_\_ (date) to refinance the loan and remove the other spouse from the debt.

将在\_\_\_\_\_（日期）前对贷款进行再融资，并将配偶从该债务中移除。

The parties have already transferred title per this agreement.

各方已经根据本协议转让了所有权。

Other:

其他:

**C. Cash on Hand, Bank, Checking, and Savings Accounts (Check all that apply.)**

手头现金、银行存款、支票账户、储蓄账户（勾选所有适用项）

The parties do not have any accounts.

双方不持有任何账户。

The parties agree to the following terms relating to all accounts.

双方针对所持有的全部账户达成了以下协议。

Identify Name of Bank or Financial Institution 标明银行或金融机构名称	Identify Type of Bank Account 标明银行账户类型	Distribution of each account. 每个账户的分配		
		P = 100%	R = 100%	Both (indicate %) 双方共担（标明承担比例%）
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%

The parties agree to divide/transfer the funds by \_\_\_\_\_ (date).

各方同意在\_\_\_\_\_（日期）前分割/转移资金。

The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.

各方已经根据本协议分割/转移了资金。

Other:

其他:

**D. Life Insurance (Check all that apply.)**  
**人寿保险 (请勾选所有适用项。)**

The parties do not have life insurance.  
双方不持有人寿保险。

The parties agree to the following terms relating to all life insurance accounts.  
 双方针对所持有的全部人寿保险账户达成了以下协议。

Neither party will be required to carry life insurance on his/her life.  
 任何一方均无需继续持有其人寿保险。

**Or**  
**或**

The Petitioner will carry life insurance on his/her life in the amount of \$ \_\_\_\_\_  
with \_\_\_\_\_ (name of spouse) as beneficiary

申请人将继续持有其人寿保险, 保险金额为 \_\_\_\_\_ 美元,

并指定 \_\_\_\_\_ (配偶姓名) 作为受益人,

for \_\_\_\_\_ (years/months) or  until \_\_\_\_\_ (specific date)

并持续 \_\_\_\_\_ (年数/月数), 或  直至 \_\_\_\_\_ (具体日期) 为止。

**and/or**  
**和/或**

The Co/Petitioner/Respondent will carry life insurance on his/her life in the amount of \$ \_\_\_\_\_  
with \_\_\_\_\_ (name of spouse) as beneficiary

联合申请人/答辩人将继续持有其人寿保险, 保险金额为 \_\_\_\_\_ 美元,

并指定 \_\_\_\_\_ (配偶姓名) 作为受益人,

for \_\_\_\_\_ (years/months) or  until \_\_\_\_\_ (specific date)

并持续 \_\_\_\_\_ (年数/月数), 或  直至 \_\_\_\_\_ (具体日期) 为止。

Other:

其他:

---

---

---

---

**E. Furniture, Household Goods, and Other Personal Property (Check all that apply.)**  
**家具、家庭物品和其他个人财产 (请勾选所有适用项)。**

The parties do not have any assets in this category.  
双方在这一类型中不持有任何资产。

The parties have divided the furniture, household goods, and other personal property and are satisfied with the division.

双方已经分割了家具、家庭物品和其他个人财产, 并对分割情况表示满意。

The parties agree to the following terms relating to all furniture, household goods and other personal property.

双方针对所持有的全部家具、家庭物品和其他个人财产达成了以下协议。

Identify Items 标明项目	P	R	Identify Items 标明项目	P	R
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

The parties agree to divide the furniture, household goods, and other personal property by \_\_\_\_\_ (date).  
 双方同意在 \_\_\_\_\_ (日期) 前分割家具、家庭物品和其他个人财产。

Other:

其他:

**F. Stocks, Bonds, Mutual Funds, Securities & Investment Accounts (Check all that apply.)**

股票、债券、共同基金、证券和投资账户 (请勾选所有适用项)。

The parties do not have any accounts.

双方不持有任何账户。

The parties agree to the following terms relating to all accounts.

双方针对所持有的全部账户达成了以下协议。

Identify name of Stock, Bond, Mutual Fund, etc. 标明股票、债券和共同基金的名称	Distribution of Funds, Shares, etc. 资金和股份等的分配		
	P = 100%	R = 100%	Both (indicate %) 双方共担 (标明承担比例%)
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____% R _____%
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____% R _____%
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____% R _____%

The parties agree to divide/transfer the funds by \_\_\_\_\_ (date).

各方同意在 \_\_\_\_\_ (日期) 前分割/转移资金。

The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.

各方已经根据本协议分割/转移了资金。

Other:

其他:

**G. Pension, Profit Sharing or Retirement Funds (Check all that apply.)**

养老金、盈利共享或退休资金 (请勾选所有适用项)。

The parties do not have any funds.

双方不持有任何资金。

The parties agree to the following terms relating to all retirement accounts.

双方针对所持有的全部退休账户达成了以下协议。

Identify type of Pension, Profit Sharing or Retirement Fund 标明养老金、盈利共享或退休资金的类型	Distribution of Funds, Shares, etc. within the various accounts. 不同账户之间资金和股份等的分配		
	P = 100%	R = 100%	Both (indicate %) 双方共担 (标明承担比例%)
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____% R _____%
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____% R _____%
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____% R _____%

The parties agree to divide/transfer the funds by \_\_\_\_\_ (date).

各方同意在 \_\_\_\_\_ (日期) 前分割/转移资金。

The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.

各方已经根据本协议分割/转移了资金。

The  Petitioner  Co-Petitioner/Respondent is responsible for preparing and submitting a Qualified Domestic Relations Order (QDRO) by contacting their fund provider or an attorney by \_\_\_\_\_ (date).

申请人  联合申请人/答辩人负责在 \_\_\_\_\_ (日期) 前联系其资金提供者或律师编制并提交一份合格境内关系令 (QDRO)。

The cost to prepare the QDRO will be paid as follows: Petitioner: \_\_\_\_\_% and Co-Petitioner/Respondent: \_\_\_\_\_%.

QDRO 编制成本将根据以下方式支付: 申请人: \_\_\_\_\_% 和联合申请人/答辩人: \_\_\_\_\_%。

**Note: A QDRO is necessary in order for the division of the retirement plan to be completed. Without a QDRO, plans will not be divided regardless of the parties' agreement identified within this form.**

注释: 完成对退休计划的分割必须提供 QDRO。若无 QDRO, 则不论各方在本表格中达成了怎样的协议, 都不会对各方的计划进行分割。

Other:

其他:

**H. Miscellaneous Assets (When completing this section, please consider items identified on the Sworn Financial Statement under "Miscellaneous Assets" and "Separate Property".)**

其他资产 (填写本部分时, 请考虑《已宣誓财务状况声明》中“其他资产”和“独立财产”中列明的项目。)

The parties do not have any assets in this category.

双方在这一类型中不持有任何资产。

The parties agree to the following terms relating to all miscellaneous assets listed below.

双方针对所持有的全部其他资产达成了以下协议。

Identify Items 标明项目	P	R	Identify Items 标明项目	P	R
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

The parties agree to divide the various assets listed above by \_\_\_\_\_ (date).

各方同意在 \_\_\_\_\_ (日期) 前分割上述列明资产。

The parties have already divided the various assets listed above per this agreement.

各方根据本协议已经分割了上述列明资产。

Other:

其他:

## Section 2: Debts

### 第 2 部分: 债务

The parties do not have any debt.

双方没有任何债务。

The parties agree to the following terms relating to all debt and the party responsible for the debt will indemnify and hold the other party harmless.

各方针对全部债务达成以下协议, 且负有债务责任的一方将补偿并确保对方不会受到损失。

Identify Name of Creditor 标明债权人名称	Date of Balance 余额查看日期	Balance 余额	Party Responsible for future payments. 负责后续付款的一方		
			P	R	Both (indicate %) 双方共担 (标明承担比例%)
		美元	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____ % R _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____ % R _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____ % R _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____ % R _____ %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P _____ % R _____ %



		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	P ____% R ____%
<b>Total debt to be assumed by Petitioner</b> 申请人需要承担的总债务	美元	<input type="checkbox"/>		P ____%
<b>Total debt to be assumed by Co-Pet/Resp.</b> 联合申请人/答辩人需要承担的总债务	美元	<input type="checkbox"/>		R ____%

### Section 3: Taxes 第 3 部分: 税收

The parties will file a  joint  separate  married filing separately tax return for \_\_\_\_\_ (identify tax year(s)).

各方将在\_\_\_\_\_ (标明纳税年份) 间  共同  独立  已婚但独立 提交报税单。

State and Federal refunds and/or money owed will be allocated as follows: Petitioner: \_\_\_\_% and Co-Petitioner/Respondent: \_\_\_\_%.

州政府和联邦政府退税和/或欠款将通过以下方式分配: 申请人: \_\_\_\_% 和联合申请人/答辩人: \_\_\_\_%。

Other:

其他:

### Section 4: Maintenance (Spousal/Partner Support) 第 4 部分: 赡养费 (配偶/伴侣抚养)

Both parties acknowledge that they have reviewed the maintenance guidelines contained in §14-10-114, C.R.S.  
双方均认可已经阅读《科罗拉多州国家法律法规 (修订)》第 §14-10-114 节中的赡养指南。

Both parties forever waive their right to receive maintenance. The parties understand that once the Court accepts a party's waiver, that party may **never** request maintenance.

双方永久性放弃接受赡养费的权利。双方理解一旦法院批准了一方的弃权书, 则该方将可能永远无法请求获得赡养费。

Both parties agree to the terms of the following Maintenance Agreement:

双方针对以下赡养协议的条款达成共识:

1.  Petitioner  Co-Petitioner/Respondent shall pay maintenance to the  Petitioner  Co-Petitioner/Respondent.

申请人  联合申请人/答辩人 应向  申请人  联合申请人/答辩人 支付赡养费。

2. The Payments will be  weekly  bi-weekly  twice a month  monthly in the amount of \$ \_\_\_\_\_.

该款项将按  每周一次  每两周一次  每月两次  每月一次 的方式支付, 金额为: \_\_\_\_\_ 美元。

3. Payments will begin on \_\_\_\_\_ (date) and will end on \_\_\_\_\_ (date), or until the Court modifies this Order pursuant to §14-10-122, C.R.S.  
款项支付起始日为\_\_\_\_\_ (日期), 截止日为\_\_\_\_\_ (日期), 或直至法院根据《科罗拉多州国家法律法规(修订)》第 § 14-10-122 节修订本法令为止。

4. The parties agree on one of the following terms:  
各方就以下条款达成共识:

The terms of this Maintenance Agreement are contractual in nature and should not be modified in the future.

本《赡养协议》的条款为合约性质, 不得在未来进行修订。

OR  
或

The following terms of the Maintenance Agreement are modifiable by the Court pursuant to § 14-10-122, C.R.S.:

本《赡养协议》的以下条款可由法院根据《科罗拉多州国家法律法规(修订)》第 § 14-10-122 节的规定进行修订:

The amount of the maintenance payments; and/or

赡养费金额; 和/或

The amount of time that the maintenance shall be paid.

需要支付赡养费的时间。

5. Maintenance shall be paid: (check one)

赡养费的支付方式应为: (勾选一项)

To the Family Support Registry (FSR) along with child support, P. O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171.

与儿童抚养费一起寄至家庭支持注册局 (FSR) : P. O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171。

Directly to the  Petitioner  Co-Petitioner/Respondent.

直接支付给 申请人 联合申请人/答辩人。

Other:

其他:

---

---

---

## Section 5: Other Terms 第 5 部分: 其他条款

Identify below any agreements not identified in Sections 1 – 4.

以下为第 1 至 4 部分中尚未囊括的其他协议。

---

---

---

---

---

---

### Important Information - Please Read

#### 重要信息——请仔细阅读

- ◆ **Change of title does not end the obligation you may have to notify the financial institution. Court approval of any provision to remove either party from a loan does not require the lender to actually release the party from the commitment.**  
所有权变更并不意味着义务履行的终止，您还需要通知金融机构。法院批准将任何一方从一项贷款中移除的条款并不需要贷方实际解除上述相关方的承诺。
- ◆ **It is the responsibility of the party who is awarded the asset to prepare the necessary documents to change the title of the property with the county and to notify any financial institution, insurance companies, etc. of any changes.**  
获得资产的一方负责准备必要的文件，用以在本郡更改财产所有权，并将任何变动通知给任何金融机构、保险公司等。
- ◆ **Joint debt of any kind, for example mortgage, cars, credit cards, remain joint until paid in full or refinanced. Joint credit cards should be destroyed and individual credit cards issued to each spouse to avoid future liability.**  
任何类型的共同债务，例如：按揭贷款、车贷和信用卡债务，将在完全付清或重新融资之前仍旧维持共同债务的形式。联合信用卡应当被销毁，并向双方发放个人信用卡，从而避免出现未来债务问题。

**The Parties understand that if either of them refuses to execute any documents under this agreement, C.R.C.P. 70 allows the Clerk of the Court to do so. A party may also ask the Court for sanctions for the other party's refusal to follow this Order.**

各方理解如果任何一方拒绝执行本协议下的任何文件，则根据《科罗拉多州民事诉讼规则》(C.R.C.P.) 第 70 条，允许法庭书记执行相关文件。案件一方还可请求法院针对另一方拒绝执行本法令的行为进行惩罚。

**Please re-read this document carefully to make sure it accurately reflects your agreement. This document includes all agreed upon terms and your signature below indicates that you have read and agree with all terms identified within this agreement. This document should be signed in the presence of a notary public or court clerk.**

请重新仔细阅读本文件，确保填写内容准确反映了你们的全部共识意见。本文件包含上述所有共识性条款，您在下方签名即表明您已经阅读并同意本协议中列出的全部条款。本文件应在公证员或法庭书记面前签署。

\_\_\_\_\_  
Petitioner's Signature  
申请人签名

\_\_\_\_\_  
Date  
日期

\_\_\_\_\_  
 Co-Petitioner's  Respondent's Signature  
联合申请人 答辩人 签名

\_\_\_\_\_  
Date  
日期

\_\_\_\_\_  
Signature of Attorney, if applicable  
代表律师签名 (如适用)

\_\_\_\_\_  
Date  
日期

\_\_\_\_\_  
Signature of Attorney, if applicable  
代表律师签名 (如适用)

\_\_\_\_\_  
Date  
日期

\_\_\_\_\_  
Petitioner's Address  
申请人地址

\_\_\_\_\_  
Co-Petitioner/Respondent's Address  
联合申请人/答辩人地址

\_\_\_\_\_  
City, State, Zip Code  
市、州、邮政编码

\_\_\_\_\_  
City, State, Zip Code  
市、州、邮政编码

\_\_\_\_\_  
(Area Code) Home Telephone Number  
(区号) 住宅电话号码

\_\_\_\_\_  
(Area Code) Home Telephone Number  
(区号) 住宅电话号码

\_\_\_\_\_  
(Area Code) Work Telephone Number  
(区号) 工作电话号码

\_\_\_\_\_  
(Area Code) Work Telephone Number  
(区号) 工作电话号码

Subscribed and affirmed, or sworn to before me  
in the County of \_\_\_\_\_,  
State of \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_  
day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_.  
在本人面前宣誓、确定并签署  
签署地为 \_\_\_\_\_ 郡,  
\_\_\_\_\_ 州, 日期 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_ 年。

Subscribed and affirmed, or sworn to before me  
in the County of \_\_\_\_\_,  
State of \_\_\_\_\_, this \_\_\_\_\_  
day of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_.  
在本人面前宣誓、确定并签署  
签署地为 \_\_\_\_\_ 郡,  
\_\_\_\_\_ 州, 日期 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_ 年。

My Commission Expires: \_\_\_\_\_  
本人任期截止时间为: \_\_\_\_\_

My Commission Expires: \_\_\_\_\_  
本人任期截止时间为: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Notary Public/Clerk  
公证员/法庭书记

\_\_\_\_\_  
Notary Public/Clerk  
公证员/法庭书记

**IF ONLY ONE PARTY SIGNS THE SEPARATION AGREEMENT,  
COMPLETE THE CERTIFICATE OF SERVICE BELOW.**

如果仅一方签署了分居协议,  
则请填写下方的送达证明。

**CERTIFICATE OF SERVICE  
送达证明**

I certify that on \_\_\_\_\_ (date), a true and accurate copy of the **SEPARATION AGREEMENT (MARRIAGE)** was served on the other party by:

本人证明已于 \_\_\_\_\_ (日期) 通过以下勾选方式向另一方送达了一份真实准确的分居协议 (婚姻关系) 副本:

Hand Delivery,  E-filed,  Faxed to this number: \_\_\_\_\_, **or**  
亲自送达, 电子送达, 传真送达至以下号码: \_\_\_\_\_, **或**

By placing it in the United States mail, postage pre-paid, and addressed to the following:  
将已贴好预付邮戳、填好以下地址的信封置于美国邮箱内:

To:

寄至: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Your signature  
您的签名